

XLVII CONGRESO INTERNACIONAL  
**EL ESPAÑOL, VEHÍCULO MULTICULTURAL**

PONENTES



**Álvaro Acosta Corte, Hong Kong, China**

Es licenciado en Filología Inglesa y DEA en Filología Hispánica por la Universidad de Oviedo, Máster en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de ELE por la Universidad Nebrija y Máster en Bilingüismo por Birkbeck College, University of London. Actualmente es profesor en la Escuela de Lenguas Modernas de la Universidad de Hong Kong y con anterioridad trabajó como auxiliar de conversación y profesor de español en las Universidades de Leeds y Leicester (Reino Unido), Massachusetts (EE.UU.) y Oviedo

(España). En estas dos últimas instituciones investigó y ejerció la docencia con hablantes de herencia de español. Es autor de varias publicaciones en el ámbito de las lenguas de herencia y la educación bilingüe.

### **Carmen Aguirre, España**

Carmen Aguirre es profesora de Lengua Española en la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid y profesora de Adquisición del Español como L2 en el curso de Experto Universitario de la UNED. Dirige además los aspectos didácticos de la audio-revista de enseñanza de español Punto y Coma y de la editorial Habla con Eñe.

### **Leyre Alejaldre Biel, Gambia**

Se licenció en Filología Inglesa en 2002 y unos años después cursó el CAP (lengua extranjera, Universidad de Zaragoza). En julio de 2012 defenderá su proyecto de fin de máster del Máster en enseñanza del español como lengua extranjera de la Universidad de Pablo de Olavide. Además es examinadora DELE A1-C2. Leyre ha trabajado en contextos educativos muy diversos e internacionales. Ejerció de profesora de ELE en secundaria (2001-2008) en Birmingham, Sevenoaks y Nueva York y de lectora AECID-MAE en la Universidad de las Indias Occidentales (2008-2011), actualmente es la creadora del departamento de español en la Universidad de Gambia.

### **Lara Altieri, Italia**

Licenciada en Filología Hispánica e Inglesa. Lara Altieri (1982) residió un año en Oxford, donde consiguió una beca en la Universidad Oxford Brookes. Tras su estancia en Inglaterra se formó en la Escuela de Periodismo “The London School of Journalism” (2005) y realizó varios cursos de televisión y radio en la BBC de Londres (2006-2007). El año pasado asistió al curso como examinadora DELE en el Instituto Cervantes en Alcalá de Henares y participó a varios seminarios en la Fundación Ortega y Gasset de Madrid.

Recientemente ha realizado su ponencia en el XXXVII Simposio Literario en la Universidad Domínguez Hill de Los Ángeles. Su artículo titulado “Emilia Serrano, Baronesa de Wilson y la novela histórica, El mártir de Izancanac”, forma parte de un vasto estudio sobre las novelas históricas de escritoras del siglo XIX que se inspiraron en la conquista de América.

Actualmente es profesora de Filología Hispánica e investigadora sobre la novela histórica de mujeres en la Universidad de Barcelona. Su pasión por la novela histórica americana nace desde hace años, cuando realizó estudios sobre la conquista de América y empezó a viajar por Europa y América, siguiendo las huellas de su hermana mayor actriz de teatro y cantante en Ecuador.

### **José Ignacio Álvarez Fernández, Estados Unidos**

Cursó estudios de licenciatura y master de Literatura Española en la Universidad de Illinois y obtuvo su doctorado en Estudios Culturales Hispánicos en Michigan State University. En el 2007 la Editorial Anthropos publicó su libro *Memoria y trauma en los testimonios de la represión franquista* y en el 2010 apareció su edición, traducción y notas del testimonio del anarquista Miguel García bajo el título

*Prisionero de Franco. Los anarquistas en la lucha contra la dictadura*, publicado también por Anthropos. En la actualidad trabaja en la edición de una colección de artículos centrados en diferentes manifestaciones de la cultura hispánica que espera vean la luz en el 2013. Sus artículos han aparecido tanto en publicaciones nacionales como internacionales. Ha desarrollado tareas docentes en diversas instituciones universitarias de Estados Unidos y en la actualidad imparte clases de lengua, cultura y literatura española en el Emmanuel College, Boston.

### **Belén Álvarez García, Canadá**

Cursó su licenciatura y cursos de doctorado en la Universidad de Oviedo. Es doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Navarra. Ha impartido cursos de formación para profesores de español en colaboración con el Instituto Cervantes y ha participado en diferentes actividades organizadas por el Ministerio de Educación en el exterior en Canadá. En la actualidad participa en el Programa de Profesores Visitantes en EE UU y Canadá y enseña español en una International Spanish Academy. Colabora en el diseño curricular del programa bilingüe de español en el distrito de Calgary Board of Education.

### **Sonia Bailini, Italia**

Es investigadora de Lengua y Lingüística Española en la Facultad de Ciencias Lingüísticas y Literaturas Extranjeras de la Università Cattolica del Sacro Cuore de Milán (Campus de Brescia). Sus intereses académicos se centran en la didáctica de lenguas afines y en el análisis de los aspectos lingüísticos, pragmáticos y textuales del discurso del aprendiente. Entre sus líneas de investigación más recientes está el análisis de la interacción entre pares en el marco de la teoría sociocultural. Es miembro de AISPI (Asociación de Hispanistas Italianos) y del comité científico del Grupo ADELE (Actualización en Didáctica del Español Lengua Extranjera) de la Universidad Católica de Milán. Es autora de manuales de ELE para italianos y de italiano para extranjeros, así como de varios artículos relacionados con el análisis de la interlengua y la didáctica de lenguas afines.

### **María del Mar Boillos Pereira, España**

Doctoranda de la Universidad de Deusto en el área de “Innovación educativa y aprendizaje a lo largo de la vida”. Titulada por la Universidad Antonio de Nebrija en el Máster en Lingüística Aplicada a la enseñanza de Español y licenciada por la Universidad del País Vasco en Filología Hispánica. Investigadora en formación del equipo reconocido “Desarrollo de competencias y valores” y colaboradora del Máster Erasmus Mundus “Learning and Teaching of Spanish in Multilingual and International Contexts” (Universidad Deusto). Los campos de investigación son fundamentalmente la enseñanza de la escritura en L1 y L2, la enseñanza de español para arabófonos y la mejora de las prácticas docentes (colaboradora en congresos y revistas con proyectos en estos ámbitos). Experiencia como profesora de Español con estudiantes Erasmus.

### **Matt Borden, Estados Unidos**

Es profesor de Español en Carthage College en Kenosha, Wisconsin, EE.UU. Se doctoró en Literatura Española del Siglo de Oro de la Universidad de Texas. Actualmente enseña clases de lengua, cultura, y literatura española. También ha viajado a España con sus estudiantes como parte de una clase especial de estudio en el extranjero y el próximo año hará lo mismo en Puerto Rico.

### **José Campos Cañizares, Taiwán**

Formación académica:

Tesis Doctoral (2006): *El toreo caballeresco en la época de Felipe IV: técnicas y significado sociocultural*, Universidad Complutense de Madrid. Publicada con el mismo título en: Universidad de Sevilla-Real Maestranza de Caballería de Sevilla (2007).

Licenciado en G<sup>a</sup> e Historia (1981), H<sup>a</sup> Moderna, Universidad Complutense de Madrid.

Experiencia profesional:

Profesor (desde febrero de 1999) en el Departamento de Español de la Universidad Wenzao, Kaohsiung (Taiwán), impartiendo las asignaturas, principalmente de *Cultura y civilización española*, y *Cultura popular española*.

Algunas publicaciones representativas:

“La revelación de la vida por lo taurino. Una reflexión a partir de la pintura taurina de Santiago Vera”, en *Los Toros*, obra taurina de Santiago Vera, La Casa de España en Taiwán, Taipei, 2012, pp. 15-31.

*El toro en la preceptiva taurina del reinado de Felipe IV*, en *Cuadernos de Tauromaquia*, Universidad San Pablo-CEU, Madrid, 2008.

“Antiguo y moderno concepto del rejoneo”, en *El País*, Feria de San Isidro, Sección Cultura, Madrid, 20 Mayo 2007, p. 64.

### **Antonio F. Cao, Estados Unidos**

Nació en La Habana (Cuba). Cursó su carrera universitaria en los Estados Unidos, país donde reside actualmente. Asimismo, pasó varios años formativos en España, y en el presente divide su tiempo entre ambos países, trasladándose los veranos a Madrid con el fin de realizar investigaciones literarias.

Recibió el doctorado de Harvard University en filología románica. Se especializa en teatro y poesía españoles de los siglos XIX y XX y del Siglo de Oro. También estudia el teatro cubanoamericano y la literatura hispánica en Estados Unidos, habiendo publicado numerosos artículos sobre estos temas en revistas y colecciones de ensayos. Es el autor de un libro titulado *Federico García Lorca y las vanguardias: Hacia el teatro* (Londres: Tamesis, 1984). Formó parte del consejo editorial de *The World Encyclopedia of Contemporary Theatre Volumen 2: Américas*, habiendo escrito los artículos sobre Cuban-American Theatre y Puerto Rican-American Theatre. En la actualidad está preparando un libro sobre el teatro de los hermanos Machado, que verá la luz próximamente.

### **Marilia Centeno de Guirotane, España**

Ha cursado Filología Hispánica en la UCA, actualmente está cursando el “Experto Universitario en Fundamentos de Pedagogía y Lingüística Aplicada para la Enseñanza-Aprendizaje del Español como

Segunda Lengua o Lengua Extranjera” en la Universidad de La Rioja. Ha realizado diversos cursos de actualización y perfeccionamiento en Didáctica, Metodología y Nuevas Tecnologías Aplicadas a la Enseñanza de ELE. Tiene publicado como colaboradora del Dr. Gaviño el proyecto online “Diccionario de Gestos Españoles” y el proyecto “Cuaderno de Cádiz”, proyecto con el cual ha obtenido la beca de colaboración del Ministerio de Educación. Tiene experiencia laboral como profesora de ELE tanto en Brasil como en España.

### **Yun-Ying Cheng, Taiwán**

Formación académica: Doctora por la Universidad de Valladolid con cum laude. Dpto. Literatura Española y Teoría de la Literatura y Literatura Comparada.

Programa de tradición e innovación en la literatura española del siglo XX.

Licenciatura en Lengua y Literatura Españolas. Universidad Providence (Taiwán)

Fecha de lectura: 16 de junio de 2006

Experiencia profesional: Asistente del negocio extranjero en Lenten Technology (2001-2006)

Profesora asistente en Universidad Fu Jen de Taiwán (2012-)

### **Chiang, Chia-I, Taiwán**

Formación académica: Suficiencia Investigadora del programa de doctorado, en el área de conocimiento de Literatura Española, dentro del Programa de Doctorado: Tradición e Innovación en la Literatura Española del Siglo XX, reconocida por la Universidad de Valladolid (Octubre de 2008).

Licenciatura en Lengua y Literatura Españolas, por la Universidad Providence de Taiwan (Julio de 2008).

### **Yu-Hsin (Zarita) Chu, Taiwán**

Es estudiante en la Universidad Nacional Cheng Kung en Taiwán. Especializa en las lenguas extranjeras y literatura. Ella es ayudante de investigación de la profesora Hui-Chuan Lu y colabora en el proyecto de NSC2011-2 construyendo el Corpus Escrito de Aprendices Taiwaneses de Español y desarrollando el Sistema para Detección de Errores y Sugerencia de Revisión (SDESR).

### **Marta Alexandra Da Costa Campos, Portugal**

- En trabajos de investigación en el área de la “Enseñanza de ELE en Portugal”, Universidad de Vigo.

- Investigadora GRILES (Grupo de Investigación en Lengua española y en Lengua de Signos) - Universidad de Vigo.
- Diploma de Estudios Avanzados (DEA) con Trabajo de Investigación: “Aproximación a la Enseñanza de Español en Portugal” - (Universidad de Vigo) – 2009
- Diploma de Español Lengua Extranjera (DELE) – Superior / C2 – Instituto Cervantes - 2009- -- Posgrado en Educación, en el área de especialización de Supervisión Pedagógica en Enseñanza de Portugués, Universidad de Minho, Braga (Portugal) – 2006
- Licenciatura en Enseñanza de Portugués, Universidad de Minho, Braga (Portugal) – 2004

Experiencia profesional:

Profesora de Español/Portugués (contratada) en Escuelas Públicas Portuguesas (actualidad: Escola Secundária Alcaides de Faria, Barcelos, Portugal)

### **Rafael del Moral, España**

Doctor en Filología por la Universidad Complutense de Madrid, miembro de la Sociedad Española de Lingüística y autor de más de veinte libros, entre ellos *Historia de las lenguas hispánicas*, *Breve Historia de las Lenguas del mundo*, *Diccionario Espasa de las Lenguas del Mundo* y *Diccionario Ideológico – Atlas léxico de la lengua española*. También es autor de más de un centenar de artículos, profesor en el Liceo Francés de Madrid y profesor visitante en la Universidad de Bretaña.

### **Pablo Deza Blanco, Taiwan**

Es profesor ayudante en la División de Lenguas Europeas del Departamento de Lenguas y Literaturas Extranjeras de la Universidad Nacional Taiwán. Con anterioridad había trabajado en la Universidad de Hong Kong (China) y en la Universidad Providencia (Taiwán). Sus campos de interés son la adquisición de español como segunda lengua, estudios pragmáticos del español y literatura española.

### **Ana María Díaz Marcos, Estados Unidos**

(Gijón, 1968). Es licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Oviedo y doctora por la Universidad de Massachusetts. Es profesora de literatura y cultura española en el Departamento de Literaturas, Culturas y Lenguas de la Universidad de Connecticut (Estados Unidos). Ha publicado las monografías *La edad de seda: representaciones de la moda en la literatura española* (Cádiz: Universidad de Cádiz, 2006) y *Salirse del tiesto: escritoras españolas, feminismo y emancipación* (Oviedo: KRK, 2012). Ha editado *La casa de muñecas* de Rosario de Acuña (Sevilla: Arcibel, 2006) y *Un loco hace ciento* de María Rosa Gálvez (Biblioteca Virtual de Andalucía, 2012). Sus principales líneas de investigación son las escritoras españolas, los estudios culturales y de género y el teatro español.

### **Sónia Duarte, Portugal**

Se ha licenciado en Filología Portuguesa e Inglesa y en Filología Portuguesa y Española en la Universidad de Oporto y posteriormente ha realizado el master en Estudios Ibéricos en la Universidad de Évora. Su tesis de máster - realizada bajo la orientación de Rogelio Ponce de León (FLUP) - consiste en la edición crítica con estudio preliminar de la que se considera la primera gramática de español para portugueses: Grammatica Hespanhola para uso dos portuguezes, editada por Nicolau Peixoto (Porto, 1848). Actualmente es becaria de la Fundación de Ciencia y tecnología y alumna de doctorado en la Universidad de León, donde, bajo orientación de María Dolores Martínez Gavilán, trabaja en su tesis intitulada La lengua y la gramaticografía españolas desde la historiografía gramatical portuguesa (1623-1848).

Fue lectora de portugués LE en la Escuela Oficial de Idiomas (Madrid) y trabaja desde 1996 como profesora de Enseñanza Básica y Secundaria. Desde 2005, forma parte del cuadro de profesores de la Escola Secundária Dr. Joaquim Gomes Ferreira Alves (Vila Nova de Gaia). En el marco de la formación de profesores de español, ha supervisado a profesores en prácticas, en cooperación con la Universidad de Oporto, y ha impartido formación en el ámbito de la didáctica específica, en cooperación con el Centro de Formación Aurélio Paz dos Reis (Vila Nova de Gaia). Desde 2010, ha cooperado de forma ocasional con el Centro de Idiomas de la Universidad de Miño.

Forma parte del Centro de Lingüística de la Universidad de Oporto y ha participado en reuniones y publicaciones científicas con trabajos en el área de la Gramaticografía y Didacticografía luso-españolas.

### **Marisol Fernández García, Estados Unidos**

Es licenciada en Filología Hispánica y en Filología Anglogermánica por la Universidad de Oviedo. Obtuvo una maestría por la Universidad de Georgia y un doctorado en Spanish Second Language Acquisition and Teacher Education por la Universidad de Illinois. Ha impartido clases de lengua española y de lingüística aplicada en varias universidades estadounidenses y actualmente es profesora en Emmanuel College y Simmons College (Boston). Sus estudios han examinado cómo diferentes variables influyen en el procesamiento del input, en la producción de la lengua y en la interacción y cómo impactan el proceso de adquisición de elementos léxicos y gramaticales. Dichos estudios han aparecido en revistas como Language Learning, The Journal of the European Association for Computer Assisted Language Learning, The Journal of the Computer Assisted Language Instruction Consortium y en volúmenes editados como Advances in Hispanic Linguistics, Investigating Tasks in Formal Language Learning y, Multilingualism and Applied Comparative Linguistics. Es coautora del libro de texto para la enseñanza de español Impresiones, cuya segunda edición se anticipa para el año 2013.

### **Natalia Fernández Rodríguez, España**

Es Doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Oviedo. En la actualidad es profesora de Literatura Española Medieval y del Siglo de Oro en la Universidad de Berna (Suiza), pero también ha impartido clases en la Universidad de Oviedo y en la Universidad Autónoma de Barcelona. Sus líneas de investigación prioritarias se centran en el teatro áureo español, y sobre él versan sus principales publicaciones, El pacto con el diablo en la comedia barroca, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2007; la edición crítica de El mágico prodigioso de Calderón, Barcelona, Crítica, 2008; y La pecadora penitente en la comedia del Siglo de Oro, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2009. Asimismo, ha publicado varios artículos relacionados con la literatura medieval y áurea en revistas españolas y extranjeras.

### **María Antonia García Martínez, Taiwán**

Doctora en Historia por la Universidad de Alcalá, 1991, Master de Estudios Orientales en la Universidad de Barcelona, 1991 y titulada en estudios de Doctorado en Lingüística para la Enseñanza de E/LE, en la Universidad Nebrija, 2007, María Antonia García ha sido, sucesivamente, investigadora asociada de la Polska Akademia Nauk de Varsovia, del Oriental Institute de la Universidad de Chicago y de la Universidad Paul Valéry de Montpellier, durante tres años, e investigadora docente de la Universidad Autónoma de Barcelona, durante dos años, así como miembro de misiones internacionales epigráficas y arqueológicas. Profesora en el Colegio Universitario Wentzao de Kaohsiung, Taipei, en 1998, desde 2001, es profesora del Departamento de Español de la Universidad Tamkang de Taipei. Su investigación en la cultura hispana prerromana, en los orígenes mediterráneos de la civilización occidental, en mitología universal comparada y en la docencia de la lengua española, está plasmada en más de cincuenta publicaciones, cinco de ellas libros.

### **Beatriz Gómez Acuña, Estados Unidos**

Doctora en literatura medieval española por la universidad de Texas en Austin (1999). Profesora Asociada en Elmhurst College donde enseña lengua, literatura y cultura española. Sus intereses en la investigación se enfocan en la tradición oral y el folclore. La mayoría de sus publicaciones se centran en el tema del Romancero español. Ha publicado artículos en revistas como Folklore, Hispania y Lemir. También le interesan los temas de adquisición del idioma y de metodología aplicada.

### **Irina Gúseva, Rusia**

Centro de trabajo actual: Universidad de Relaciones Internacionales (MGIMO), Moscú, Rusia. Formación universitaria: 1982 – 1987 Universidad Lingüística de Moscú. 1985 – becaria en la Facultad de Traducción e Interpretación en la Universidad de la Habana. Temas de ponencias en los Congresos Internacionales y artículos publicados: “Fenómenos de cultura como componentes de la comunicación intercultural”, “Mentalidad y lenguaje”, “Elementos del espacio linguocultural mexicano”, “Precedentes” léxicos como componente de la comunicación intercultural (a base de textos literarios de escritores mexicanos modernos), etc. Campo de investigación: Variedad Mexicana de Español.

### **Helga Hediger, Suiza**

Doctora en filosofía y Letras por la Universidad de Basilea. Socia de la AEPE desde 1978. Ex- presidenta de la AEPE (1996-2002) Ex-docente de la Universidad de Basilea, Suiza. Profesora de Literatura en la Universidad Popular de Basilea, organiza un viaje anual a España para que sus alumnos conozcan el idioma y la cultura española. Durante 25 años se ha dedicado a la formación de profesores de español en Suiza, organizando seminarios anuales.

### **Sheng-Yun (José) Hung, Taiwán**

Es estudiante en la Universidad Nacional Cheng Kung. Se especializa en las lenguas y literatura extranjeras. Le interesan la lingüística inglesa y española. Trabaja como ayudante de investigación para la profesora Hui-Chuan Lu y colabora en las anotaciones manuales de los corpora creados. Merece mencionar que fue elegido como miembro de los Jóvenes Embajadores de Taiwán por el Ministerio de Asuntos Exteriores.

### **Ziyodullo Jonikulov Majsatullayevich, Uzbekistán**

Estudios:

En 1988 ingresó en el Instituto Pedagógico de lenguas extranjeras F.Engels de Tashkent; Licenciado en las lenguas española y árabe en la Universidad Estatal Uzbeca de Lenguas del Mundo, en 1993 se licenció con la calificación de “Matrícula de Honor”. Cursos de perfeccionamiento: Certificados de la AECI y CEDIES.

Especialidad:

Profesor de español y árabe.

Experiencia laboral: 1992 – como intérprete en el XI festival de cine de los países de Asia, África y América Latina. 1996 – como intérprete en la planta “Uzbecjlopkomash” (de producción de algodón); 1993 – profesor de latín y español en la cátedra de español. 1997 – como profesor colaborador en la cátedra de lenguas griega y latina. 1998 – como profesor de español en la cátedra de segunda lengua extranjera. 2000 – como profesor de español en el liceo académico A.Ikromov de la Universidad Estatal Uzbeca de Lenguas del Mundo. 2002 – vicedirector de actividades extracadémicos en el liceo mencionado. 2005 – como profesor de español en la facultad de Filología Hispánica. Desde 2007 hasta hoy – como profesor de español en la cátedra de lenguas romano-germánica de la Universidad de Economía Mundial y Diplomacia.

Guía de la compañía “Uzbektourism”, desde el 2000, hasta hoy día.

### **Malgorzata Koszla-Szymańska, Polonia**

Doctora (habilitada) en Lingüística Aplicada. Trabaja en el Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia y la Universidad de Vístula, escuela superior de carácter internacional. Es autora de varios libros como Conozcan España, t. I (1980), t. II (1987), El español a través de la prensa (1982), Mejore su español a través de América Latina en colaboración con Zofia Marzec (1987), Idiomy hiszpańskie en colaboración con Jesús Pulido Ruiz (2004) y muchos artículos publicados en revistas españolas y polacas. También es autora del libro: La paremiología en la enseñanza de la lengua española (2006), que es una monografía sobre los fenómenos relacionados con el aprovechamiento de textos paremiológicos en la enseñanza de la lengua española. El libro ofrece una nueva taxonomía tipológica que abarca en total 65 categorías paremiológicas y quasi-paremiológicas. Este año se van a publicar sus dos libros. Uno de ellos, está dedicado a las supersticiones polacas y el otro, titulado: Lingworealioznawcze aspekty nauczania języka hiszpańskiego, a los aspectos linguoculturales en la enseñanza del español como lengua extranjera.

### **Covadonga Lamar Prieto, Estados Unidos**

Se incorporará en julio al Department of Hispanic Studies de la Universidad de California Riverside como Assistant Professor of Linguistics. Antes de eso, se doctoró en Hispanic Linguistics en UCLA (2012) con un trabajo sobre la historia del español de California y en Filología en Oviedo (2007) con otra tesis acerca de la literatura colonial en Nueva España. Trabaja habitualmente en ambos campos. Ha publicado artículos acerca de la sociedad colonial, las relaciones transatlánticas en el Siglo de Oro y la literatura renacentista a ambos lados del Atlántico. También acerca de la historia del español en California, estrategias pedagógicas en el aula de herencia y la historia de la educación en lengua española en California. Ha sido editora en jefe de una revista de crítica literaria, Mester, una de creación, Párrafo, y una tercera de lingüística, Voices. Actualmente, está ultimando un libro basado en su tesis doctoral de UCLA.

### **Hyosang Lim, Corea del Sur**

Educación:

1977-1981 Licenciado en Filología Hispánica en la Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros, Seoul, Corea del Sur

1981-1983 Master en la traducción español-coreano en la Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros, Seoul, Corea del Sur

1985-1989 Doctorado en Filología Hispánica en la Universidad Complutense de Madrid  
1989-1999 Profesor titular en Filología Hispánica en la Universidad Kyung Hee

1999- Catedrático de la misma

2003- 2006 Secretario general de la Asociación Coreana de Hispanistas

2003- 2006 Secretario general de la Asociación Asiática de Hispanistas

2006- Actualmente miembro del Consejo para el Ministerio de Asuntos Exteriores de la República de Corea

### **Chen-Yu (Carlos) Lin, Taiwán**

Doctor de la Comunicación Audiovisual de la Universidad de Navarra. Ahora es Profesor Asociado del Departamento de Español de la Universidad de Lenguas Extranjeras Wenzao en Taiwán.

En los últimos años ha publicado muchos artículos en revistas de Taiwán y Corea, además también ha leído muchos artículos en los Congresos Internacionales en España, Estados Unidos y las Filipinas. Es aficionado al cine español y latinoamericano. En 2007, publicó un libro titulado “Pedro Almodóvar: un director feminista y retratista de la sociedad española de los años 80”. Actualmente se dedica a estudiar la relación entre el cine y la historia en el cine latino.

**Yu-Yeh (Rita) Lin, Taiwán**

Experiencia profesional:

Es Profesor asociado del Departamento de Lengua y Literatura Españolas de la Universidad Providence en Taiwan.

Formación académica:

2003-2011 Doctora en Literatura Española y Teoría de la Literatura y Literatura Comparada (Universidad de Valladolid en España). 1990-1992 Master en Dirección de Empresas (Universidad del Salvador en Argentina y Universidad de Deusto en España).

1988-1990 Licenciada en Lenguas y Literaturas Hispánicas (Universidad Católica Ju-Jen en Taiwan)

Es coautora de los siguientes libros:

- 1.El nuevo español I, Editorial Caves Books, Taipei, Taiwan, 2007
- 2.El nuevo español II, Editorial Caves Books, Taipei, Taiwan, 2010
- 3.Los usos del subjuntivo, Editorial Caves Books, Taipei, Taiwan, 2004
- 4.Los tiempos verbales de español y su uso, Editorial Caves Books, Taipei, Taiwan, 2004
- 5.Funciones comunicativas básicas del español, Editorial Caves Books, Taipei, Taiwan, 2000

**Hui-Feng Liu, Taiwán**

Formación académica:

Marzo de 2009: Lectura de la Tesis Doctoral: “Estados Unidos a través de los mensajes periodísticos de *El País* y *El Mundo*: desde la primera elección de George W. Bush hasta las reacciones tras el ataque a las Torres Gemelas y al Pentágono (octubre de 2000-septiembre de 2001)”. Departamento de Periodismo II de la Facultad de Comunicación, Universidad de Sevilla (España).

Octubre de 1998: Licenciada en Ciencias de la Comunicación, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires (Argentina).

Experiencia profesional:

2009 - Actualidad: Profesora a tiempo completo de español en el Departamento de Español del Colegio Universitario de Idiomas Extranjeros, Wenzao, Kaohsiung (Taiwán).

**Lo-Hsueh (Lucía) Lu, Taiwán**

Educación:

1987-1991 Doctorado en Lengua y Literatura Españolas de la Universidad Syracuse, USA.

Experiencia profesional:

1992- Profesora de español en la Universidad Providence, Taiwán.

**Hui-Chuan (Felisa) Lu, Taiwán**

Es profesora en la Universidad Nacional Cheng Kung en Taiwan. Especializa en la lingüística comparativa de español-chino y la lingüística de Corpus. Sus intereses de investigación incluyen la adquisición del español a partir de corpus, la creación y la aplicación de corpus tanto de los aprendices como de los nativos, y el desarrollo del sistema para detectar errores y ofrecer lista de revisiones.

### **María Jesús Llorente Puerta (Accem – Asturias), España**

Coordinadora del área socioeducativa en Accem- Asturias.

Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Oviedo. Máster en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera por la Universidad Antonio de Nebrija; Experta en Educación de Personas Adultas (UNED). Experiencia de veinte años en la enseñanza del español a extranjeros (principalmente a alumnado inmigrante y/o refugiado).

Experiencia en formación y organización de cursos (dirigidos a profesorado, voluntariado, técnicos...) relacionada con la enseñanza de E/LE destinada a Inmigrantes y/o refugiados. Responsable de proyectos europeos relativos a la enseñanza del español como L2 y la inmigración.

### **Anna Madej, Polonia**

Doctoranda del Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia, lectora de español en la Universidad de Varsovia. Su área de investigación es la glotodidáctica de español en su aspecto psicolingüístico. Ha presentado su tesis de licenciatura y escrito varios artículos sobre la motivación y su influencia en la enseñanza/aprendizaje de ELE. Actualmente está investigando el tema de la memorización del vocabulario de L2 y modos de fomentarla, centrándose en los elementos visuales de las estrategias de aprendizaje del léxico español

### **Fany Magraner Frau, España**

Su trayectoria profesional se ha desarrollado mayoritariamente en la docencia de la lengua y literatura española, especializándose después en la enseñanza de español para extranjeros.

Asimismo, imparte otras materias lingüísticas como el latín, inglés y catalán o de humanidades, (ética, sociales, procesos de comunicación...)

También en el mundo de la educación, ha ejercido el cargo de asesora del ámbito sociolingüístico en el Centro de Profesores de Palma de Mallorca así como en el Servicio de Innovación, Ordenación y Formación del Profesorado de la Conselleria d'Educació i Cultura del Govern de les Illes Balears.

Como profesora de español para extranjeros, ha trabajado en diversos centros de educación secundaria, Escuela Oficial de Idiomas y, dentro del programa de Secciones Bilingües del Ministerio de Educación, en el liceo de Bydgoszcz (Polonia).

Respecto a la docencia universitaria, ha impartido clases en la Escuela de Magisterio de Bydgoszcz (Polonia) y colabora con la Universitat de les Illes Balears (UIB) como examinadora de DELE.

El presente curso 2011-12 ha desempeñado el cargo de coordinadora de PALIC (Plan de Acogida Lingüística y Cultural) en el IES Francesc de Borja Moll.

### **Hortensia Malfitani-Ludwig, Alemania**

Estudios: magisterio de la Escuela Superior de Magisterio "Nra. Sra. Del Huerto"

Desde 1982: vive en Alemania – Colonia

Siempre ha trabajado como profesora de ELE en: La Universidad de Aquisgrán - Escuela de Formación de la empresa BAYER Volkshochschule-Köln, escuelas de idiomas.

Lleva desde hace más de diez años el Círculo Hispanoamericano que se reúne mensualmente.

Es examinadora de los exámenes DELE y TELC, en todos los niveles.

Actualmente trabaja en la EuroAkademie Köln, una escuela de negocios y en la VHS-Köln donde tiene diversos cursos de todos los niveles desde A2 hasta C1.

### **Olga Malysheva, Rusia**

Profesora de español y alemán. Lleva 7 años trabajando en la universidad politécnica de Tomsk. Tomsk es una ciudad estudiantil que se encuentra en Siberia (Rusia). Se licenció en la Universidad estatal de Tomsk en 2004. En 2005 hizo un curso de la metodología “La enseñanza del español como lengua extranjera” en la universidad de Valladolid (España). En 2006 y 2011 participó en los Congresos de la AEPE. Ahora se dedica a la investigación de la obra de M. Bulgakov y su percepción en la literatura hispana.

### **Carmen Gabriela Mirea, España**

Estudiante de doctorado en la Universidad de Alcalá. A lo largo de 2 años he participado en varios Congresos, tanto en España como en los Estados Unidos, Asia, Australia y Europa. También tengo algunos artículos publicados, entre los cuales: “TRADUCCION LITERARIA, TRADUCCION JURIDICA Y CORPUS DE CONCORDANCIAS (Español-inglés-rumano)”, “ESTABLECER LA DEFINICIÓN EN LA BASE DE DATOS ROMTerm A TRAVÉS DEL CORPUS LINGÜÍSTICO” y Webquest – Calatorie prin lumea culturilor / Webquest-Viaje a través de las culturas

### **Guillermo Molina Morales, Trinidad y Tobago**

Nacido en Zaragoza, 1983, trabaja actualmente como profesor de lengua y literaturas hispánicas en el “Spanish Degree” de la University of the West Indies (Trinidad y Tobago), habiendo dado clases anteriormente en Varsovia y Zaragoza. Ha completado el Máster Oficial en Enseñanza de ELE (UPO, Sevilla), las licenciaturas de Filología Hispánica (UNED) y Teoría de la Literatura (UCM, Madrid), y el primer ciclo de Psicología (UNED), además de otros cursos de formación del Instituto Cervantes. Tiene publicaciones en el campo de ELE y de Teoría literaria, varias ponencias dictadas y obras de creación literaria.

### **Próspero Manuel Morán López, España**

Licenciado en Filología Hispánica y Master en ELE por la Universidad de Oviedo, es también Master en Periodismo y Comunicación Audiovisual y en Formación del Profesorado. Actualmente imparte docencia de Sistemas de Información y Comunicación en la Universidad de Valladolid, de la que es profesor desde hace diez años, y de Introducción al Estudio de la Historia Contemporánea en la

Universidad de Oviedo. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Asturiana y director del Diario digital Asturnews.

### **Carmen Morán Rodríguez, España**

Es Licenciada en Filología Hispánica y Filología Clásica, y Doctora en Literatura Española por la Universidad de Valladolid, en la que actualmente es investigadora “Ramón y Cajal”. Anteriormente, ha sido profesora de Literatura Española e Hispanoamericana en la Universitat de les Illes Balears y en la Universidad de Jaén, y ha realizado estancias de investigación en diversas universidades del extranjero, como The City University of New York (donde permaneció en 2008 gracias a una beca Fulbright), la Universidad de Buenos Aires, la Universidad de Jujuy, etc. Su atención se centra preferentemente en autores contemporáneos, como Rosa Chacel (sobre la que realizó su tesis doctoral), Juan Ramón Jiménez, Miguel Delibes, Gustavo Martín Garzo.

### **María R. Moreno Molina, Trinidad y Tobago**

Nacida en Albacete en 1980, es Profesora en el programa Lectorados de la AECID del Ministerio de Asuntos Exteriores de España en la Universidad de Trinidad y Tobago (UTT), en Port of Spain, Trinidad y Tobago. Es Licenciada en Filología Hispánica (2003) y en Humanidades (2008), y posee el Diploma de Estudios Avanzados (DEA) en la rama de Literatura Hispanoamericana, en la que continúa realizando los estudios de Doctorado dentro del programa Estudios Filológicos de la Universidad de Castilla-La Mancha. Como experiencia en ELE ha sido profesora del Programa Secciones Bilingües en Europa Central y Oriental, Rusia y China, del Ministerio de Educación de España con destino en el Liceul Pedagogic “Jean Monnet” de Ploiesti, en Rumanía. Actualmente, como lectora de la AECID, enseña español a los estudiantes de la Licenciatura de Educación en la Universidad de Trinidad y Tobago.

### **Teresa Muñoz Sánchez, España**

Experto Universitario “Español como segunda lengua: enseñanza y aprendizaje” UNED, 2010.  
Diplomada en Turismo UNED, 2009.  
Profesora de español en la Fundación Vicente Ferrer en Ananthapur (India)

### **Milagros Palma, Francia**

Es investigadora en Antropología cultural y en literatura oral y escrita en América latina, en la Universidad de Caen. Ha publicado 3 antologías sobre escritura de mujeres latinoamericanas y migración en Francia, 10 Ensayos antropológicos sobre la construcción social de los géneros femenino/masculino. Es directora de colección en la Editorial Côté-femmes de Paris.

### **Herminda Otero Doval, España**

Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Vigo (2003-2008). En el año 2010 obtuvo el Diploma de Estudios Avanzados y en el 2011 el título de Máster en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera de la Universidad de Alcalá. Ha participado en diversos congresos y cursos de formación de ELE y ha trabajado como profesora de español en el Centro de Linguas de su universidad y como ayudante Comenius en Portugal. En la actualidad, realiza su tesis doctoral en la Universidad de Vigo dentro del programa de doctorado “Lengua y Sociedad de la Información: la Lingüística y sus Aplicaciones”, siguiendo la línea de investigación centrada en la enseñanza del español como lengua extranjera y bajo la dirección de la Dra. Inmaculada C. Báez Montero.

### **Niels Post, Bélgica**

Es Máster en Comunicación Profesional Internacional por la Universidad de Amberes (Bélgica) y Bachelor en Filología hispánica por la Universidad de Utrecht (Países Bajos). A pesar de acabar solo recientemente la carrera universitaria, ya puede contar con alguna experiencia profesional como profesor de español lengua extranjera y como responsable de comunicación y relaciones públicas en un partido político local. Sus intereses de investigación se dirigen a las áreas del marketing y de la comunicación profesional intercultural.

### **María Lydia Polotto, España**

Es licenciada en Letras por la Pontificia Universidad Católica Argentina y Máster en Investigación Literaria y Teatral por la UNED (España). Actualmente, se encuentra preparando su tesis doctoral sobre la obra narrativa de Manuel Puig. Ha participado en numerosos cursos y seminarios sobre literatura y tiene varias publicaciones entre las que se destaca *Representación y catarsis: “Hable con ella” de Pedro Almodóvar. Articulación y efectos de la teoría brechtiana*, publicada en noviembre de 2011

### **Manuel Ramiro Valderrama, España**

Profesor en Letras por la Pontificia Universidad Católica Argentina, Sta. María de los Buenos Aires (Argentina), licenciado en Filosofía y Letras, sección Filología Hispánica por la Universidad Complutense de Madrid y doctor en Filología Hispánica por la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid.

Profesor titular de Traducción e Interpretación en la Facultad Traducción e Interpretación de Soria. (Universidad de Valladolid)

Ha dirigido en la UVA el grupo de investigación reconocido “Varytrad”, “Variedades y traducción” y el programa de doctorado “Traducción y comunicación intercultural” desde la creación en el año 2002 hasta setiembre de 2011, fecha de su jubilación.

Sus principales líneas de investigación en lengua española: (1) Procedimientos de énfasis sintáctico y (2) la connotación en traducción.

Ha creado una teoría metodológica de traducción intraindiomática entre variedades del español, que se denomina “traducción interlectal”. La teoría es aplicable, mutatis mutandis, a cualquier lengua. Ha

dirigido multitud de trabajos de investigación tutelados y tesis doctorales de filología y de traducción y sigue dirigiendo en la actualidad dos tesis de traducción interlectal.

Ha impartido y sigue impartiendo multitud de conferencias internacionales. Desde 1991 hasta 1995, fue director del Colegio Universitario de Soria y desde 1995 hasta 2004, decano de la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Valladolid en Soria.

Fue sucesivamente secretario y presidente de la Conferencia de centros y departamentos de traducción e interpretación del Estado Español y formó parte de la comisión que elaboró el Libro blanco de la traducción e interpretación para la adecuación de los planes de estudio de Traducción e Interpretación al Espacio europeo de educación superior.

### **José Ramos, Taiwán**

Venezolano. Vive en Taiwán. Doctor en Filología Española por la Universidad Complutense de Madrid. Es profesor de lengua, literatura y cultura hispánicas en la Universidad de Tamkang (Taipei, Taiwan), y durante 13 años lo fue también de la Universidad Providence. Ha publicado dos libros de poesía y el estudio titulado *La fascinación del enigma: la poética de José Ángel Valente en sus ensayos* (Madrid, 2008)

### **Noelia Ramos González, España**

Presentó el DEA el año pasado y en estos momentos está preparando la tesis de doctorado en Didáctica de la Lengua y la Literatura en la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Granada. Actualmente vive en Jerusalén y colabora con la Hebrew University dando clases de español. Anteriormente, ha trabajado como profesora de lengua y cultura española en la escuela pública italiana. Dentro del ámbito universitario, ha sido docente del Centro Lingüístico de la Università degli Studi del Molise en Italia, así como de las facultades italianas de Filosofía y Letras de Cassino, de la de Ciencias de la Información de La Sapienza di Roma, y de la de Filosofía y Letras de la Università degli Studi della Basilicata.

### **Mariló Rodríguez del Alisal, España**

Realizó sus estudios de licenciatura y doctorado en Sociología en la Universidad Complutense de Madrid y, mediante una beca del Ministerio de Educación de Japón, residió casi diez años en ese país donde terminó el doctorado en Antropología de Japón en la Universidad Keio (Tokio). Durante ese tiempo, fue profesora de español en dicha universidad y en la de Seishin (Tokio). Desde 1989 es profesora de idioma japonés en la Escuela Oficial de Idiomas de Madrid y, desde 1990, Presidenta de la Fundación Instituto de Japonología. Ha traducido literatura japonesa al español y tiene diversas publicaciones sobre su especialidad en castellano, japonés e inglés

### **Óscar Rodríguez García, España**

Licenciado en filología árabe por la Universidad de Salamanca e Hispánicas por la UNED. Máster en Lingüística Aplicada a la enseñanza de ELE por la Universidad Antonio de Nebrija con un trabajo de investigación sobre la incidencia de la Gramática Cognitiva en la resolución de los errores fosilizados en la interlengua de los arabófonos. Profesor de los Institutos Cervantes de Rabat, Orán y Bruselas y especialista en la introducción de las nuevas tecnologías en la enseñanza de E/LE con diversas formaciones impartidas al respecto en diferentes centros. Creador de materiales de enseñanza de segundas lenguas (español y árabe marroquí): Coautor de los manuales de enseñanza de lengua y cultura española “El mundo en español, nivel A2 y nivel B” y publicación de actividades en diferentes medios: Internet, revistas, etc. Así como investigador en el proceso de adaptación de la lengua árabe marroquí al MCER

### **Luis Roncero Mayor, Taiwán**

Nació y creció en Madrid (España). A los 23 años se trasladó a Estados Unidos, donde estudió un Máster en pensamiento antiguo chino en UCLA. A su término se mudó a Taiwán, y desde el año 2008 trabaja en la Universidad Nacional de Taiwán. Se doctoró en el Departamento de Lingüística de la Universidad Autónoma de Madrid en enero de 2012. Su área principal de investigación es la pragmática y la traducción entre el chino y el español. Entre sus inquietudes académicas también se encuentra la alquimia y el pensamiento taoísta

### **María J. Sánchez Portuondo, Taiwán**

Se licenció en Filología Inglesa por la Universidad de Santiago de Compostela y trabajó en Inglaterra de 1980 a 1986 en el campo de la educación extracurricular y en ELE.

Desde 1988 trabaja en la Universidad Providence en la enseñanza de ELE y literatura.

Se doctoró por la Universidad de Filipinas, Campus de Diliman, Quezon City, Metro- Manila. Especialidad de Filología Hispánica. (Enero de 2001) Tesis doctoral: Los personajes femeninos en la novelística de Miguel Delibes desde un enfoque literario junguiano.

Es miembro de la Asociación Europea de Profesores de Español (AEPE) desde 2003.

Sus publicaciones giran principalmente alrededor de la enseñanza de la Lengua y la Literatura.

### **Mónica Sánchez Presa, Eslovaquia**

1991-96: Facultad de Filología de la UCM, Filología Eslava, Premio Extraordinario de Carrera zvláštne vyznamenanie.

1999: Título de Traductor e Intérprete Jurado otorgado por el MAE del Reino de España.

2010: Doctora por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Comenio de Bratislava con la tesis Análisis semántico-funcional de los modos de acción temporales en eslovaco y en español.

Profesora de español en la Facultad de Pedagogía de la Universidad Comenio de Bratislava, Eslovaquia.

Lectora de español en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Constantino el Filósofo de Nitra, Eslovaquia.

Lectora de español en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Comenio de Bratislava, Eslovaquia.

Profesora asociada PhD. en la Facultad de Lenguas Aplicadas de la Universidad de Economía de Bratislava, Eslovaquia.

Examinadora DELE.

Vicepresidenta de la Asociación Eslovaca de Profesores de Español.

### **Ramón Santacana Feliu, Taiwán**

Formación académica: (1999) Doctor Cum Laude en economía internacional, Universidad de Barcelona, (1990) Bachiller en Teología, Universidad de Salamanca, (1983) Bachiller en ciencias económicas y empresariales, Universidad de Barcelona

Experiencia de enseñanza:

1991/actualidad, Profesor Asociado, Depto de Lengua y Literatura españolas, Providence University (Taiwán). 1988/1991, Profesor de español en China, Nanjing University y Xi'an University. 1985/1988 Profesor de INEM Puig Castellar en Barcelona y 1983/1985 profesor de la academia OSCUS en Barcelona.

Ha impartido clases de master en el Master de estudios latinoamericanos (Universidad de Tamkang, Nuevo Taipei), Master de Español (Universidad Providence, Taichung) y EMBA (Universidad Providence, Taichung).

Libros Publicados:

1. Wang, Yi-Ju y Santacana, Ramón (2008/9). La inversión extranjera en España: Las multinacionales asiáticas en España, Madrid, Minerva Ediciones.
2. Santacana Feliu, Ramón (2007/1). The Amazing Ways of Providence, Providence University, Taichung.

### **Carlos Sanz Marco, España**

Licenciado en Filología Francesa e Inglesa, Doctor en Filología Española, por la Universidad de Valencia y profesor titular de Didáctica de la Lengua y la Literatura en la UCV (desde 1972). Líneas de investigación: Literatura Infantil / Didáctica de la Lengua oral y escrita.

### **Elena Sanz Esteve, España**

Licenciada en Filología Italiana y Española por la Universidad de Valencia, Máster en la enseñanza-aprendizaje del español como Lengua Extranjera por la Universidad de Barcelona. Profesora, en Educación Secundaria Obligatoria, de español e italiano en el Colegio El Planet de Altea (Alicante).

### **Sara M. Saz Parkinson, Estados Unidos**

Doctorada por la Universidad de Southampton (RU) en Literatura Latino-americana, Lic. en Filología Hispánica por la Univ. Autónoma de Madrid y Catedrática de Instituto por Oposición Libre, es actualmente Profesora Emérita de Colorado State University, donde fue jefa de departamento durante 8 años. Durante sus casi 40 años de docencia ejerció de Catedrática de Español en EE. UU. en las Universidades de Clemson (S. Carolina), Indiana (Bloomington) y Colorado State, y de Prof. Visitante en Middlebury College y la Univ. de Alcalá. En España fue también profesora de la Univ. Politécnica de Madrid. Nombrada Profesora de Español del Año (AATSP) y de Lengua Extranjera del Año (IFLTA), recientemente fue nombrada Stern Distinguished Professor. Ha publicado ediciones críticas de poesía y prosa argentinas y numerosos libros sobre el aprendizaje del español y del inglés. Sus artículos y reseñas han aparecido en *Neophilologus*, *Cuadernos Hispanoamericanos*, *The Langston Hughes Review*, *Romance Language Annals*, *Bulletin of Spanish Studies*, etc. Fue presidenta de la AEPE entre 2002 y 2008.

### **Fátima Serra Renobales, Estados Unidos,**

Nacida en Bilbao, es licenciada en Filología Anglogermánica por la Universidad de Oviedo. Tras terminar el doctorado en la Universidad de Massachusetts, ha impartido la docencia en diferentes instituciones. Desde 1996 es profesora de lengua y literatura española en Salem State University, Massachusetts. Su investigación se ha basado en la relación historia-literatura-memoria en la novela española y la narrativa de mujeres de España y Latinoamérica. Sus artículos han aparecido en distintas publicaciones y es autora de la traducción *La sombra de Hawksmoor*, *Península Narrativa*, 1988 y del ensayo *La nueva narrativa española: tiempo de tregua entre ficción e historia*. Madrid: Pliegos, 2000. Su Más reciente contribución es: "La ciencia para salvar el mundo. Una propuesta de Rosa Montero." Incluido en *La incógnita desvelada. Ensayos sobre la obra de Rosa Montero*. Ed. By Alicia Mesoneros Romano. Peter Lang, 2012.

### **Teresa G. Sibón Macarro, España**

Profesora de la Universidad Nacional de Educación a Distancia y Profesora en la Universidad de Cádiz. Doctora en Filología y en Ciencias de la Educación. Con experiencia docente en territorio peninsular y en el extranjero, recorrido por el que se ha ido especializando en Lingüística Aplicada, Didáctica de las Lenguas y sus Literaturas, Recursos didácticos en la enseñanza de las lenguas, las TICS en la enseñanza.

### **Beatriz P. Suárez Rodríguez, España**

Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Santiago de Compostela. Diplomada DEA por la Universidad de Vigo. Profesora de los cursos de ELE de la Universidad de Vigo desde 2002. Profesora de Español IV y Literatura española III en la Universidad Católica Portuguesa, Braga. Profesora-tutora del Máster De Formación De Profesores De Español Como Lengua Extranjera (FOPELE), desde 2004 y del Máster Universitario en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera y del Máster de Formación de Profesores: Educación Organizados por la Universidad de León, la Universidad de Jaén y la Fundación Iberoamericana (Funiber).

Máster en Formación de Profesorado de Español para extranjeros, Universidad de León / Fundación Universitaria Iberoamericana (FUNIBER). Examinadora acreditada del DELE. Participación,

presentando comunicaciones y talleres recogidos en actas, en los congresos de ASELE XV, XVI, XVII, XXI y XXII y AEPE.

### **Su-Ching (Ana) Sun, Taiwán**

#### 1. Títulos universitarios:

2003 Dotorada en Ciencias de la Educación, especializada en Medición y Evaluación Educativa, Universidad de Salamanca. 1987 Licenciada en Ciencias de la Educación (Pedagogía), Universidad Pontificia de Salamanca.

#### 2. Experiencia profesional en la enseñanza de E/LE:

1991- Actualidad Profesor de Español. Wenzao Ursuline College of Languages. Taiwán.

### **Ana Stamm-Rosales, Suiza**

Propietaria y profesora de la escuela de idioma español para extranjeros, Ana Spanischule A-Z. Además profesora de español de la universidad popular en Dietlikon y escuela para adultos en Niederweniger en Suiza. Maestría en Ciencias de la Comunicación en la Universidad Landivar en Guatemala Ciudad y especializada en profesorado de español para adultos en Suiza (Eurolta y SVEB, European Certificate in Language Teaching to Adults).

### **Cecylia Tatoj, Polonia**

Licenciada en Lengua Española, doctora en Humanidades -especialidad de Lingüística- por la Universidad de Silesia en Katowice (Polonia), donde trabaja en el Departamento de Hispánicas. Se especializa en la lingüística contrastiva español-polaco y en la metodología de la enseñanza de segundas lenguas. En el ámbito de su interés se encuentran: la comparación de las visiones del mundo reflejadas en maneras distintas de describir el movimiento y el espacio en español y en polaco, y la enseñanza de la mediación intercultural. Imparte talleres de formación para profesores de español lengua extranjera.

### **Yu-Fen Tai, Taiwán**

Doctora de Teoría de la traducción por la UAB. Actualmente, profesora del Departamento de Español en la Universidad de Tamkang en Taiwán.

Ha traducido estas novelas al chino: *Corazón tan blanco* (Javier Marías), *La piel fría* (Albert Sánchez Piñol) y *El desorden de tu nombre* (Juan José Millás).

### **Li-Jung Tseng, Taiwán**

Formación académica: Doctorado en Literatura Española. Universidad de Valladolid, España, 2008.

Licenciada en Literatura Española. Universidad Fu Jen, Taipei, Taiwán, 1987

Experiencia profesional:

2010-2012: directora del departamento de español de la Universidad Providence, Taichung, Taiwán

1991-2011: Profesora titular del departamento de español de la Universidad Providence, Taichung, Taiwán.

Artículos de la Revista:

1. Tseng, Li-Jung (2010). «Espacios reales y espacios fantásticos en *La soñadora* de Gustavo Martín Garzo», en Celma Valero, María Pilar y Morán Rodríguez, Carmen. (Eds.) *Geografías fabuladas. Trece miradas al espacio en la última narrativa de Castilla y León*. Iberoamericana: Madrid, 2010, pp. 199-210.
2. Tseng, Li-Jung (2009). «El viaje en *Los pasos perdidos* de Alejo Carpentier». *Actas del XLIII Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español*.
3. Tseng, Li-Jung (2009). «El mundo fantástico y mítico de *El lenguaje de las fuentes* de Gustavo Martín Garzo».

### **Shoira Toshniyozova Kholmuradovna, Uzbekistán**

Hace 27 años que trabaja como profesora de E/LE. Trabajó en la escuela 14 años, desde 1985 hasta 1998 y en la Universidad Estatal de Uzbekistán de Lenguas del Mundo en la cátedra de español y en la cátedra de metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras, desde hace 13 años y hasta hoy día. Y además trabaja en el centro "Kelajhak ovozi" de la Fundación Foro, desde hace tres años.

### **Iroda Turamuratova, Uzbekistán**

Lugar de trabajo: Universidad Estatal Uzbeka de Lenguas del Mundo (Tashkent), profesora de español de la Facultad de Filología Hispánica.

### **Lieve Vangehuchten, Bélgica**

Es Doctora en Filosofía y Letras (Lingüística española) por la Universidad Católica de Lovaina-la-Nueva (Bélgica). Actualmente es profesora titular de español para fines específicos en la Universidad de Amberes (Bélgica). Es jefa de la sección de español del Departamento de Comunicación Empresarial Internacional. Sus áreas de investigación son la lingüística aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera, la terminología y la fraseología, la lingüística de corpus descriptiva y la comunicación (intercultural) para fines específicos. Sus publicaciones se pueden consultar en [www.ua.ac.be/lieve.vangehuchten](http://www.ua.ac.be/lieve.vangehuchten). También ofrece varios talleres y actividades ELE/EFE en la web de español de la facultad: [www.ua.ac.be/tewspaans](http://www.ua.ac.be/tewspaans). Contacto: [lieve.vangehuchten@ua.ac.be](mailto:lieve.vangehuchten@ua.ac.be).

### **Secundino Vigón Artos, Portugal**

Licenciado en Filología Española por la Universidad de Oviedo (1999), en 2001 obtuvo la Licenciatura para fines de Enseñanza de la Lengua Española por la Universidad do Porto. Realizó también la Posgraduación en Lenguas Aplicadas y Traducción de la Universidad de Évora y el Máster en LINGÜÍSTICA de la Universidade do Minho (2007). Desde 2001 trabaja como profesor de español en

el Instituto de Letras e Ciências Humanas de la Universidade do Minho. Es también delegado de ASELE en Portugal y miembro de la Dirección de la APPELE (Associação Portuguesa de Professores de ELE). Ha colaborado también con diferentes instituciones portuguesas como el Centro de Estudios de Español, el Instituto Superior de Ciências Educativas, la Universidad Católica Portuguesa o la Facultad de Letras de la Universidad de Oporto. Cuenta con varias publicaciones en el área de la Lingüística, concretamente en Lingüística Contrastiva y Lingüística Aplicada a ELE. Actualmente es profesor efectivo de la UEPB (Universidad Estadual de Paraíba) en Brasil y está desarrollando su tesis doctoral en la Universidad de León en Sintaxis Contrastiva español/portugués desde una perspectiva funcional. Profesor de las áreas de Español/LE y Lingüística.

### **Marina Zanetti, Milano, Italia**

Formación académica:

Doctorado conseguido en la Università Cattolica del Sacro Cuore, Milán. Área de investigación: lingüística, terminología. Año Académico 2011/2012.

Licenciatura en Lenguas y Literaturas extranjeras, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milán. Año académico 2001/2002.

Actividad docente desempeñada:

Años académicos 2008/2009; 2011/2012: cursos de lengua española.

Años académicos 2009/2010; 2010/2011; 2011/1012: cursos de literatura española medieval.

Actividades anteriores de carácter académico:

Desde el año académico 2003/2004 hasta el ingreso al doctorado: ayudante en prácticas universitarias, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milán.

